



Le Chœur de garçons Mukachevo, créé en 1983, et le chœur-école fondé en 1989 sont dirigés par leur fondateur Volodymyr VOLONTYR. Actif en Ukraine, le chœur a présenté l'art choral ukrainien dans 21 pays européens : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Croatie, Espagne, Estonie, France, Hollande, Hongrie, Italie, Lettonie, Lituanie, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Russie, Serbie, Slovaquie et Slovénie.

Depuis sa création, il a participé à différents festivals et remporté de nombreux concours ukrainiens et internationaux, parmi lesquels le Festival international des chœurs de garçons à Solnok (Hongrie), le Prix artistique de D. Zador (Ukraine), le Festival européen de chorales de jeunes à Neerpelt (Belgique), le Festival international de chorales d'enfants et de jeunes à Kiev (Ukraine), le Festival international de musique « Gaja - 2000 » (Portugal), le Festival international de musique de jeunes « Summa Cum Laude » à Vienne (Autriche), le Congrès « Pueri Cantores » à Grenade (Espagne), le Festival international de musique de jeunes « Shengensky Poludnik » à Kosice (Slovaquie), le Festival européen des jeunes chorales « Giuseppe Zelioli » (Italie), le Festival des jeunes artistes de Bayreuth (Allemagne), le Festival des chants spirituels (Slovaquie), le Festival de musique « Summer in Osijek » (Croatie), le Festival international d'orchestres de jeunes Eurochestr

ies en Charente-Maritime (France), le Festival international d'art à Nesebar, Sunny Beach (Bulgarie).

Son répertoire est très varié : des œuvres de compositeurs classiques ukrainiens (D. BORTNYANSKYJ, A. VEDEL, M. LYSENKO, M. LEONTOVYCH, K. STEZENKO), des œuvres de compositeurs classiques d'Europe occidentale (D. PALESTRYNA, J. BACH, G.F. HANDEL, W. MOZART, G. PERGOLES, F. SCHUBERT, J. BRAHMS, A. BRUCKNER, Z. KODALY) mais aussi des œuvres de compositeurs modernes ukrainiens et étrangers et des chansons folkloriques ukrainiennes.

# Volodymyr VOLONTYR, chef de chœur



Volodymyr VOLONTYR est connu comme un brillant musicien, compositeur, chef d'orchestre, professeur, membre de l'Union nationale des compositeurs d'Ukraine et travailleur honoré des arts d'Ukraine. Lauréat de plusieurs prix, il a également reçu le prix honorifique de l'Académie nationale de musique d'Ukraine "Ordre pour réalisations exceptionnelles dans l'art musical" et est citoyen d'honneur de la ville de Mukachevo.

Depuis 1983, Volodymyr est le fondateur et le directeur artistique de l'école de chant choral de Mukachevo (l'une des premières en Ukraine). Il a dirigé des masterclass à plusieurs reprises et a été le chef invité lors de festivals ukrainiens et internationaux de chœurs : Tartu (Estonie) ; Salzbourg, Vienne (Autriche) ; Kosice, Vranov (Slovaquie) ; Kiev, Lviv, Poltava, Khmelnytsky et Uzgorod (Ukraine). Il a dirigé à la Philharmonie nationale d'Ukraine à Kiev, à l'Académie musicale nationale de Kiev, à la Philharmonie de Lviv et à la Philharmonie de Transcarpathie.

En tant que compositeur, Volodymyr a écrit des œuvres pour chœurs, voix, piano, ensemble de musique de chambre et orchestres avec lesquelles il a eu du succès en Ukraine et à l'étranger.

## Programme musical

**Anonyme XVII-XVIII<sup>ème</sup> s.** - Dona nobis pacem

**M. VERBYTSKY** - Hymne ukrainien (paroles de P. CHUBYNSKY)

**M. LYSENKO** - Prière pour l'Ukraine

**D. BORTNYANSKY** - Dostoyno yest'

**O. KOSHYC`** - Trysvjatoje

**V. VOLONTYR** - Otche nash (Notre Père)

**J.S. BACH** - Cantate n°147, part 10

**W. A. MOZART** - Cantate « Regina coeli »

**V. VOLONTYR** - Ave Maria

**V. VOLONTYR** - Kyrie

**V. VOLONTYR** - Agnus Dei

*Spiritual américain (Arr. V. VOLONTYR)* - Nobody knows the trouble

**William L. DAWSON** - My Lord, what a mourning

*Chant traditionnel ukrainien (Arr. V. VOLONTYR)* - Oh, le viorne rouge dans la prairie

*Chant traditionnel ukrainien (Arr. V. VOLONTYR)* - La montagne noire

**Anonyme XVI<sup>ème</sup> s.** - La Violetta

**V. VOLONTYR** - Berceuse pour Markian

*Chant traditionnel ukrainien de Transcarpathie (Arr. V. VOLONTYR)* - De l'autre côté de la rivière

*Chant traditionnel ukrainien de Transcarpathie (Arr. V. VOLONTYR)* - Oh, par la montagne

*Chant traditionnel ukrainien de Transcarpathie (Arr. V. VOLONTYR)* - Sous le nuage

l'érable s'est penché

*Chant traditionnel ukrainien (Arr. M. LEONTOVYCH)* - Kozaka nesut'

*Chant traditionnel ukrainien (Arr. M. LEONTOVYCH)* - Shchedryk

**V. VOLONTYR** - Kolomyjky (paroles folk)

*Chant traditionnel ukrainien (paroles de T. SHEVCHENKO) (Arr. V. KOSENKO)* - Le large Dnipro rugit et gémit

**T. PETRENEKO** - Ukraine